

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchoka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



1 de abril de 2021

Edición en Español

Distribución Gratuita

準備を進めています 新型コロナウイルスのワクチン接種 その3

NOS ESTAMOS PREPARANDO VACUNACION CONTRA EL VIRUS CORONA (N 3º)

(Jumbi wo susumeteimasu. Shingata Corona Virus no wakuchin sesshū)

CENTRO DEPORTIVO HALL N°2

Extensión del período en que no se podrá alquilar durante la vacunación

Período: Hasta el día jueves 31 de marzo del 2022.

Motivo: El suministro de vacunas se está atrazando. Pedimos su comprensión y cooperación, ya que suponemos el retraso del programa de inoculación masiva originalmente planeado.

Consultas sobre el alquiler de instalaciones: Centro Deportivo (Sports Center) ☎042-555-0033.

CALENDARIO PARA LA INOCULACION DE HAMURA

A mediados de abril: Se enviarán los boletos para la vacunación a todas las personas mayores de 65 años y comenzarán las reservas para las citas.

Después del mes de mayo : Inicio de la vacunación.

Después del mes de junio : Se enviarán los boletos para la vacunación a las personas menores de 64 años.

●Por el momento lo planeado estará sujeto a cambios según el estado de suministro de vacunas.

LO QUE NECESITA SABER SOBRE LA VACUNA CONTRA EL VIRUS CORONA

De la Oficina del Primer Ministro y del Ministerio de Salud Trabajo y Bienestar

(Lo que queremos que todos sepan sobre la vacuna 「19 de febrero de 2021」).

Se ha demostrado que la vacuna contra el virus corona es eficaz para prevenir la aparición.

La vacuna contra el virus corona utilizada esta vez tiene una efectividad del 95% después de recibir dos inoculaciones y se ha demostrado que es efectiva para prevenir la aparición de síntomas como fiebre, tos y otros (la vacuna contra la influenza es efectiva de 40 a 60%).

La vacuna contra el virus corona no es solo por usted, sino también una forma importante de reducir la carga del personal de atención médica.

El virus corona aún se desconoce. A fines del mes de enero del 2021, más de 6000 personas habían muerto y más de 30,000 personas fueron hospitalizadas debido a esta infección por el virus.

Investigaciones y estudios también se encuentra en la etapa de desarrollo. En estas circunstancias, se espera que al recibir las vacunas muchas personas, se reduzca el número de personas gravemente enfermas y fallecidas, y se reducirá la carga para las instituciones médicas.

Las reacciones secundarias pueden ocurrir con cualquier vacuna.

Generalmente después de la vacunación, la vacuna provoca una reacción que puede ser dolor, fiebre, dolor de cabeza, etc. (Reacción secundaria) en el lugar de la inoculación. Aunque las reacciones secundarias que requieren tratamiento o dejan una discapacidad son extremadamente raras, no son cero (El sistema de ayuda cubre el daño a la salud causado por la vacunación).

En los estudios y pruebas clínicos en el país de la vacuna utilizada esta vez; después de recibir las dos dosis de vacunas, alrededor del 80% del sitio inoculado tenían dolor, alrededor del 60% tenían fatiga y malestar, y alrededor del 33% tenía fiebre de 37.5 grados o más.

Se informa que la frecuencia de anafilaxia, que es una reacción alérgica aguda a los componentes contenidos en la vacuna, es de aproximadamente de 1 millón de personas 5 personas en los Estados Unidos. Para la vacunación en Japón, espere de 15 a 30 minutos después de la vacunación. En el improbable caso de anafilaxia, los profesionales sanitarios tomarán las medidas necesarias.

CONTINUAREMOS VERIFICANDO LA SEGURIDAD DE LA VACUNA CONTRA EL VIRUS CORONA, INCLUSO DESPUES DE RECIBIR LA VACUNA

En caso de aparición de la anafilaxia y desarrollo de síntomas graves que se sospecha que están relacionados con la vacunación, recibirá informes basados en la ley y evaluados por un especialista. Estos informes incluyen casos en los que la relación causal con la vacuna no se puede evaluar de inmediato, como el empeoramiento de una enfermedad crónica y la muerte después de la vacunación pero recopilaremos y evaluaremos una amplia gama de casos. Además, planeamos investigar los síntomas después de la vacunación en un total de aproximadamente 3 millones de personas incluidas 10,000 a 20,000 personas prevacunadas. De esta manera, se continuará confirmando la seguridad de las vacunas y brindando información.

TOME UNA DECISION DESPUES DE CONOCER CORRECTAMENTE SOBRE LA VACUNACION

Al conocer sobre la vacuna contra el virus corona y recomendar la vacunación, hemos confirmado a partir de datos de decenas de miles de personas en Japón y en el extranjero que los beneficios de la vacuna, como los efectos de prevención de la aparición, superan las desventajas de las reacciones secundarias.

*Para más información sobre la vacunación consulte el boletín informativo del 15 de marzo.

Informes: Sección de Salud, encargado en "Nuevas contramedidas de vacunación contra el coronavirus".

CONSULTAS SOBRE LA VACUNA CONTRA EL CORONA VIRUS (*Wakuchin sesshu ni kansuru toiwase*)

□ Sobre la vacuna en Hamura... Centro de Llamadas de la vacuna contra el corona virus en Hamura (*Hamura shi corona wakuchin call center*) ☎0570-030207.

Horario: 9:00 am a 5:00 pm (excepto sábados, domingos y feriados).

*Hasta que comience la vacunación solo se atenderán consultas.

*Las personas con problemas de audición pueden consultar vía fax ☎042-554-4767.

□ Sobre la efectividad de la vacuna, efectos secundarios u otros... Centro de Llamadas del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar (*Kōsei Rōdōshō Call Center*) ☎0120-761770 (9:00 am a 9:00 pm. Atienden sábados, domingos y feriados).

□ Información sobre la vacuna en Hamura

<http://www.city.hamura.tokyo.jp/0000014617.html>

□ Página del gobierno sobre la vacuna

<https://www.kantei.go.jp/jp/headline/kansensho/vaccine.html>

はむら 青年学級ふれんどボランティア募集

VOLUNTARIOS PARA AYUDAR A JOVENES CON IMPEDIMENTOS (Hamura seinen gakkyū friend borantia boshū)

Buscamos voluntarios que deseen apoyar a jóvenes con impedimentos físicos o intelectuales en diversas actividades.

Dirigido: Personas saludables, estudiantes de secundaria superior (*kōkō*) y mayores.

Fechas de las actividades: 1 domingo al mes.

Lugar: Yutorogi y otros.

Inscripciones e informes: Por teléfono o directamente a Yutorogi ☎042-570-0707 (9:00 am ~ 5:00 pm, excepto los lunes que no son feriados).

PENSION NACIONAL

(Kokumin nenkin)

CUOTA DE LA PENSION NACIONAL EN EL 2021 (*Reiwa 3 nendo no kokumin nenkin hokenryō*)

A partir del mes de abril, la cuota mensual de la pensión nacional subirá a ¥16,610. Tendrá un incremento de ¥70 en comparación al año anterior. Las boletas de pago le llegará a comienzos de abril.

Si no paga, no solo recibirá menos a la hora de recibir la pensión sino que hay casos en que tal vez no la pueda recibir. Verifique la boleta y efectúe el pago a tiempo.

Si desea que la cuota sea descontada de su cuenta bancaria, necesita hacer el trámite en la entidad bancaria o en el correo. Este sistema es más conveniente. Sobre el pago con tarjeta de crédito, debe consultar en la oficina de pensión de Ōme.

EXONERACION, APLAZO DEL PAGO (*Menjo, nōfu yūyo shinsei*)

El seguro de pensión nacional tiene un sistema de exoneración (*menjo*) o aplazo(*nōfu yūyo*) cuando el ingreso es inferior al fijado. Así como también si ha perdido el trabajo hay una ley especial en la que cabe la posibilidad de que sea exonerado del pago. (Los estudiantes pueden hacer uso del regimen para estudiantes).

Período de solicitud:

●Período pasado...desde el mes que lo solicita hasta 2 años y 1 mes pasado. *Sin contar los meses que ya están pagados.

●Período futuro...hasta el mes de junio más cercano.

Modo de solicitar: En la ventanilla de pensión en la municipalidad o en la oficina de pensión de Ōme (*Ōme Nenkin Jimusho*). Los trámites se pueden hacer también por correo.

Llevar: Libreta de pensión (*nenkin techō*), documento de identidad como licencia de conducir, tarjeta my number.

*En caso de hacer el trámite debido a que ha perdido el trabajo, puede que sea necesario presentar la constancia de desempleo (*koyō hoken hihokensha rishokuhyō*). Consultar con anticipación.

REGIMEN PARA ESTUDIANTES (*Gakusei nōfu tokurei seido*)

Es un sistema de aplazamiento para los estudiantes de universidades o escuelas especiales que tienen ingresos, sin embargo el ingreso del año anterior es inferior al fijado y tienen dificultades para pagar las cuotas.

Período de solicitud:

En los siguientes períodos si tiene 20 años o más y es estudiante.

●Período pasado...desde el mes que lo solicita hasta 2 años y 1 mes pasado.

●Período futuro...hasta fines del presente período fiscal.

*Sin contar los meses que ya están pagados.

Modo de solicitar: Si el año anterior presentó la solicitud, la oficina de pensión le enviará el aviso para confirmar su situación y continuación. Llenar los datos necesarios y enviarlo a la oficina de pensión (*Nihon Nenkin Kikō*).

Si no le llegara ningún aviso o si fuera la primera vez que va a solicitarlo, dirigirse a la municipalidad o a la oficina de pensión llevando la libreta de la pensión (*nenkin techō*), carnet de estudiante (*gakuseishō*) o certificado de estudios (*zaigaku shōmeisho*).

*En caso de hacer el trámite debido a que ha perdido el trabajo, puede que sea necesario presentar la constancia de desempleo (*koyō hoken hihokensha rishokuhyō*). Consultar con anticipación.

Informes: Oficina de Jubilación de Ōme (*Ōme Nenkin Jimusho*) ☎0428-30-3410 / Sección del Ciudadano División de Atención Médica para Personas de Edad Avanzada y Jubilación (*Shiminka Kōrei Iryō, Nenkin kakari*), anexo 140.

SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenkō hoken)

El Seguro Nacional de Salud, es un sistema de ayuda en el que todos los inscritos pagan el impuesto del Seguro Nacional de Salud y pueden utilizar este en las instituciones médicas en caso de enfermedad o lesión, esta dirigido a los negociantes, agricultores, pescadores, personas que han renunciado al trabajo y han dejado el seguro de salud de la compañía.

► Funcionamiento del seguro nacional de salud

La administración del seguro nacional de salud se realiza utilizando el monto que emite Tōkyō para este fin, para recibir esta cantidad se debe pagar la cantidad por este sistema . La fuente principal de fondos para realizar este pago es el impuesto del seguro de salud, la tasa de seguro estándar a pagar la emite Tōkyō. Sin embargo, como se muestra en la tabla a continuación, existe una brecha entre la tasa de seguro estándar y la tasa de impuestos de la ciudad. Esta escasez de ingresos se están compensando utilizando disposiciones de la cuenta general.

► Tasa impositiva del seguro en el año Reiwa 3

No han habido cambios en la tasa del seguro de salud desde el año anterior.

► Reducción del impuesto de seguro nacional.

Para los hogares con un ingreso total menor de la cantidad fija determinada, los hogares de seguros son elegibles para la reducción del impuesto nacional de seguro de salud del 70%, 50% o 20%.

No es necesario presentar una solicitud, pero tenga en cuenta que si no hace su declaración de renta, no será considerado para la reducción.

■ Tasas de Impuestos del Seguro (Comparación).

Artículo		Tarifa estándar prima del seguro de Tokyo	Hamura Año fiscal 2021
Tratamiento Médico	Tasa de impuesto sobre la renta	7.54%	5.82%
	Tasa per capita	28,360 yenes	25,000 yenes
	Cantidad límite		630,000 yenes
Apoyo a personas de edad avanzada	Tasa de impuesto sobre la renta	2.78%	2.20%
	Tasa per capita	11,339 yenes	10,500 yenes
	Límite		190,000 yenes
Seguro de cuidado y atención	Tasa de impuesto sobre la renta	2.90%	1.99%
	Tasa per capita	15,111 yenes	12,400 yenes
	Límite		170,000 yenes

► Reducción del Impuesto del Seguro Nacional de Salud

Los siguientes casos están sujetos a la reducción del impuesto al seguro por solicitud.

○ Cuando las condiciones de vida se vuelven extremadamente difícil debido a desastres u otras circunstancias especiales.

○ Cuando los dependientes que tienen 65 años o más se inscriben al Seguro Nacional de Salud debido a la transición del inscrito del seguro social (Seguro de salud en el lugar de trabajo) al Sistema médico para las personas de edad avanzada que es a partir de los 75 años.

►Reducción del impuesto para personas que han sido despedidas del trabajo

Las personas que han sido despedidas por motivos de la compañía pueden solicitar la reducción del pago de impuestos. Para más detalles consultar.

►Envío de las boletas de pago

A comienzos de julio se le enviará el aviso sobre los impuestos del seguro de salud junto con las boletas de pago.

●Proyecto: Prevención de complicación de la nefropatía diabética (*Tōnyōbyōsei jinshō jūshōka yobō jigyō*)

Este proyecto está dirigido a las personas que sufren de nefropatía diabética o diabetes, este se lleva a cabo con su medico para prevenir o demorar la necesidad de tratamiento de diálisis.

● Evitemos ir a varios hospitales por la misma enfermedad (*Hashigo, jūfuku jushin wa yamemashō*)

Ir a varios hospitales o clínicas por la misma enfermedad no sólo hace que aumente el costo de los gastos medicos sino que debido a tantos exámenes y medicinas puede que su enfermedad empeore en vez de mejorar. Si tiene dudas sobre el tratamiento, consulte con su médico.

Se dará orientación a las personas que van con frecuencia al hospital, que van a varios hospitales por la misma enfermedad o que reciben la receta de la misma medicina repetidas veces el mismo mes.

Informes: Sección del Ciudadano División de Seguro de Salud (*Shiminka Hoken kakari*), anexo 127.

国民健康保険・後期高齢者医療 傷病手当金支給適用期間を延長

EXTENDERAN EL PERIODO DE PAGO DEL SUBSIDIO POR LESIONES Y ENFERMEDADES

(*Kokumin kenkō hoken, kōki koreisha iryō shōbyō teatekin shikyū tekiyō kikan wo enchō*)

Si las personas inscritas en el seguro nacional de salud (*kokumin kenkō hoken*) o seguro de atención médica para personas de edad avanzada (*kōki kōreisha iryō*) se contagiaron del corona virus o si tienen síntomas como fiebre y hay sospechas de que se haya contagiado de la enfermedad y no pudo trabajar durante ese período, podrá recibir el subsidio por lesiones y enfermedades

Período: A partir del 1 de enero 2020 hasta el 30 de junio 2021.

*Para más información sobre las condiciones y como aplicar, favor de consultar por teléfono.

Informes: Sobre el seguro nacional de salud...Sección del Ciudadano División de Seguro de Salud (*Shiminka Hoken kakari*), anexo 127 / Sobre el seguro de atención médica para personas de edad avanzada...Sección del Ciudadano División de Atención Medica para Personas de Edad Avanzada y Jubilación (*Shiminka Kōrei Iryō, Nenkin kakari*), anexo 138.

後期高齢者医療保険

SISTEMA DE ATENCION MEDICA PARA PERSONAS DE EDAD AVANZADA (*Kōki kōreisha iryō hoken*)

La cuota del sistema de atención medica se determina cada 2 años. La cantidad a pagar dentro de Tōkyō es la misma para todos.

CUOTAS DEL SEGURO

La cuota del seguro es el total de la cantidad base más el porcentaje de ingreso. Este año la cuota no cambiará.

○Cantidad base (dividida uniforme) (*Kintōwarigaku*)

La cantidad base...¥44,100 por persona.

○Cantidad del porcentaje por la renta (*Shotokuwarigaku*)

La cantidad varia de acuerdo a la cantidad de la renta del año anterior. Este se multiplica por 8.72%.

○La cuota anual máxima es ¥640,000.

REDUCCION DE LAS CUOTAS DEL SEGURO

Hay casos en que la cuota del seguro se reduce en función a la renta y para esto se requiere de la declaración de ingresos.

① Reducción de la cantidad base (dividida uniforme)

Sera reducida la cantidad base de los asegurados del sistema de atención medica para personas de edad avanzada y del jefe de familia de acuerdo al total de los cálculos del ingreso bruto.

② Reducción de la cantidad del porcentaje por ingresos

Se reduce en base a la cantidad de ingresos de la persona asegurada.

③ Reducción de las personas dependientes

Las personas dependientes que estaban aseguradas al seguro social de su compañía hasta un día antes de pertenecer al sistema de atención medica para personas de edad avanzada (no incluye el seguro nacional de salud ni la asociación de seguro nacional de salud), la reducción sera como a continuación:

○Reducción de la cantidad base...50% por 2 años hasta el mes en que se asoció.

○Reducción del porcentaje por ingresos...no se le cobrará por un tiempo.

SOBRE LA CUOTA DEL SEGURO DEL 2021

A mediados de julio se le enviará la notificación de la cuota a pagar. Verifique los detalles.

Informes: Sobre el sistema...Centro de Consultas ☎0570-086-519 (si llama con teléfono IP o PHS ☎03-3222-4496) (9:00 am a 5:00 pm excepto sábados, domingos y feriados) Fax: 0570-086-075.

Para consultas personales...Sección del Ciudadano División de Atención Medica para Personas de Edad Avanzada y Jubilación (*Shiminka Kōrei Iryō, Nenkin kakari*), anexo 140.

国保加入者の方に温泉センター割引利用券を差し上げます

VALES DE DESCUENTO PARA BAÑOS TERMALES PARA LOS ASEGURADOS DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD

(*Kokuho kanyū no kata ni onsen center waribiki riyōken wo sashiagemasu*)

Las personas que deseen recibir el vale deben presentar su tarjeta del seguro de salud.

Lugar de distribución: Sección del Ciudadano, División de Seguro de Salud (*Hoken kakari*), en el 1er piso de la municipalidad.

*Este vale no se distribuye a las personas de más de 75 años que pertenecen al sistema de atención medica para personas de edad avanzada (*kōki kōreisha iryō seido*).

Establecimientos donde se pueden utilizar los vales:

■Hinohara Onsen Center ☎042-598-6789

■Okutama Onsen ☎0428-82-7770

■Akigawa Keikoku ☎042-595-2614

■Shōgai Seishun no yū ☎042-597-1126

Período de uso: Hasta el 31 de marzo 2022.

*Para más información sobre cada establecimiento, favor de consultar la página web.

*El horario está detallado en el vale.

Informes: Sección del Ciudadano División de Seguro de Salud (*Shiminka Hoken kakari*), anexo 127.

ひとり親家庭レクリエーション事業の終了

SUBSIDIO DE GASTOS DE RECREACION PARA FAMILIAS MONOPARENTALES (Hitorioya katei rekurieshon jigyō no shūryō)

El subsidio de gastos de recreación para familias monoparentales finalizó a fines de marzo 2021.

Informes: Sección de Apoyo a la Crianza División de Apoyo (*Kosodate Shienka Shien kakari*), anexo 239.

EXAMEN DE DESCARTE DE CANCER AL ESTOMAGO Y APARATO RESPIRATORIO (Dai 1 ki igan, haigan kenshin)

Fecha y hora: Sábado 29, domingo 30, lunes 31 de mayo, martes 1, miércoles 2 de junio. Todas las fechas de 7:30 am a mediodía (No se puede elegir el horario. La hora estará indicada en el cupón).

*Puede elegir la fecha en que desea realizar el examen de las 5 fechas mencionadas.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Dirigido: Residentes mayores de 40 años.

Las siguientes personas no podrán realizar estos exámenes.

- Personas que necesiten ayuda a la hora del examen.
- Mujeres embarazadas o con posibilidad de estarlo.
- Personas en tratamiento de enfermedades del estómago o pulmones.
- Personas que pueden realizar el examen medico en su lugar de trabajo.

Capacidad: 80 personas por día (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

*A las personas que salieron sorteadas se les enviará el cupón el viernes 30 de abril. También se avisará a las personas que no salieron sorteadas.

PRECAUCIONES

- Se puede someter a los exámenes del estómago y respiratorio al mismo tiempo.
- Si desea realizar el examen de saliva, necesita llenar el motivo. No puede someterse solo a este examen.

CONDICIONES PARA EL EXAMEN DE SALIVA

Personas mayores de 50 años (cantidad de cigarros en un día) x (cantidad de años fumando) = más de 600 cigarros.

*Las condiciones para someterse al examen de saliva han cambiado desde este año.

Inscripciones: Jueves 1 a martes 20 de abril, por inscripción electrónica o enviando una postal.

*En caso de que queden cupos libres, se aceptarán inscripciones aún después del miércoles 21 de abril.

*En caso de que toda la familia desee realizar el examen, se necesitará una inscripción por cada persona. Hay dos fechas al año en las que se puede hacer el examen de cancer de mama. Para más información consultar la página oficial de Hamura.

▼ Inscripción por postal

Llenar los datos necesarios y enviarlo al Centro de Salud (*Hoken Center*) (debe llegar sin falta hasta el martes 20 de abril).

Lugar de envío: 205-0003, Hamura shi Midorigaoka 5-5-2 , Hamura shi Hoken Center Gan Kenshin Tanto
Datos necesarios: ① Fecha (poner 2 fechas como opción), ② Examen al que desea someterse, ③ Dirección, ④ Nombre, ⑤ Número de teléfono (un número a donde se le pueda llamar de día).

*No es necesario enviar una postal con respuesta pagada, puede ser la postal normal.

▼ Inscripción electrónica

Inscribirse vía internet desde la página oficial de Hamura.

Informes: Sección de Salud (*Kenkōka*), anexo 623.

VACUNA CONTRA LA RUBEOLA PARA ADULTOS VARONES (Dansei taishō otona no fūshin kōtai kensa, yobō sesshu)

Se enviará un cupón a los varones que no han tenido la oportunidad de aplicar a esta vacuna en el pasado.

Dirigido: Varones nacidos entre el 2 de abril de 1962 a 1 de abril de 1966.

*Ver los detalles en la hoja que se enviará junto con el cupón.

■A los varones nacidos entre el 2 de abril de 1972 a 1 de abril de 1979

Ya se enviaron los cupones gratuitos. Así la fecha haya caducado, este se puede usar hasta marzo de 2022.

*Si ha extraviado el cupón o recién se ha mudado a Hamura, favor de consultar en el Centro de Salud (*Hoken Center*).

Informes: Sección de Salud (*Kenkōka*), anexo 623.

計るだけダイエット 60日コース

DIETA PESANDOSE POR 60 DIAS

(*Hakaru dake daietto 60 nichi kosu*)

Dieta saludable, efectiva en la que podemos ser constantes sin necesidad de esforzarnos tanto.

Clase	Fecha	Detalles
1ra	Viernes 14 de mayo	Por qué se baja de peso solo pesandose? / Así si puedo continuar! Menú saludable (demostración)
2da	Miércoles 26 de mayo	Tips para la dieta! / Ejercicios, moviendo el cuerpo (ejercicios)
3ra	Martes 13 de julio	Animo! / Menús simples con verduras (demostración)

*Horario: Todas las fechas de 10:00 am a mediodía.

Dirigido: Residentes menores de 70 años el 14 de mayo.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

*Las personas que recibieron el aviso de orientación de salud no pueden participar.

*Las personas que no pueden participar todos los días indicados, favor de consultar.

Capacidad: 12 personas (por orden de inscripción).

*Se tendrán que pesar en casa. Para esto será necesario una balanza digital que pese en unidades de 50 a 100g.

Inscripciones e informes: A partir del viernes 2 de abril, por teléfono a la Sección de Salud (*Kenkōka*), anexo 625.

はむら花と水のまつり 2021

FESTIVAL DE LAS FLORES Y EL AGUA DE HAMURA

(*Hamura hana to mizu no matsuri 2021*)

FESTIVAL DE LOS CEREZOS (*Sakura matsuri*)

Fecha y hora: Hasta el domingo 11 de abril, 10:00 am a 6:00 pm.

*Tener cuidado ya que la hora de finalización ha cambiado (la iluminación tampoco se llevará a cabo).

Lugar: Alrededores de la represa de Hamura.

■La compuerta 1 de la entrada de la represa estará abierta los fines de semana: 3, 4, 10 y 11 de abril, 10:00 am a 4:00 pm.

*El camino es de una sola vía. Cerrar el coche de bebés para pasar. No se puede pasar acompañado de mascotas ni en bicicleta.

FESTIVAL DE LOS TULIPANES (*Churippu matsuri*)

Fecha y hora: Sábado 10 a martes 20 de abril, 10:00 am a 5:00 pm.

Lugar: Campo de arroz Negaramimae.

■Exposición del molino de agua en miniatura: en el acueducto frente al parque de los tulipanes.

■Adornos de carpas: jueves 15 a domingo 18 de abril en el campo de arroz Negaramimae.

RECOLECTANDO SELLOS

Período: Hasta el martes 20 de abril.

*La hoja para los sellos se distribuirá en la carpa central los días del festival y en el Centro de Información Turística.

RECOLECTANDO SELLOS CAMINANDO POR LA FABRICA HINO S.A. (*Sakura walk rally*)

Período: Hasta el viernes 2 de abril.

Lugar: A lo largo de la avenida Sangyō fuera de la fábrica Hino.

Informes: Asociación de Turismo de Hamura (*Hamura shi Kankō Kyōkai*) ☎042-555-9667 / Sección de Planificación Industrial División de Turismo Comercio e Industria (*Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari*), anexo 657.

*No habrán puestos de venta.

Para más información ver el boletín informativo de Hamura del 15 de marzo.

障害のある方のタクシー・ガソリン費用などの助成

SUBSIDIO DE GASTOS DE TAXI Y GASOLINA PARA PERSONAS CON IMPEDIMENTOS

(**Shōgai no aru kata no taxi, gasorin hiyō nado no josei**)

Ya se envió la notificación a las personas que pueden aplicar. Favor de verificar el contenido y haga el trámite.

*Este año, debido al corona virus los trámites también se pueden hacer por correo.

TRAMITES EN VENTANILLA

Período: Jueves 1 a sábado 10 de abril (sin retraso). *Excepto el domingo 4 de abril.

Lugar: Sala 101 en el 1er piso de la municipalidad.

Atención los sábados: 3 y 10 de abril, 8:30 a 11:45 am y 1:00 a 5:00 pm en la sala Tamokuteki en el 1er piso. Llevar los recibos de taxi y gasolina, sello personal (*inkan*) y la libreta para personas con impedimentos (*shōgaisha techō*)

*Si se pasa el período de solicitud, no podrá recibir el subsidio.

TRAMITES POR CORREO

Fecha límite: Sábado 10 de abril (la fecha del sello puede ser hasta el 10 de abril).

Documentos necesarios: ① Recibos de taxi o gasolina, ② Formulario (este se le enviará por correo), poner los datos necesarios y sellarlo.

Lugar de envío: 205-8601 (no necesita escribir la dirección). Hamura shi Shōgai Fukushima Shogai Fukushi kakari

*El costo de la estampilla lo debe pagar cada uno.

COSTO DE SERVICIO DE PELUQUERIA, MASAJES

Debido al corona virus, esta vez se han enviado los boletos por correo (no es necesario hacer ningún trámite).

DETALLES PARA AMBOS SUBSIDIOS

*Para recibir el subsidio, es necesario aplicar con anticipación y recibir la autorización.

*Para más información ver el aviso que se le envió a fines de marzo o consulte la página oficial de Hamura.

Informes: Sección y División de Bienestar para Personas con Impedimentos (*Shōgai Fukushima Shōgai Fukushi kakari*), anexo 173.

ごみ出しの際のカラス対策！の巻

CUIDADO CON LOS CUERVOS A LA HORA DE SACAR LA BASURA (**Gomidashi no sai no karasu taisaku! no maki**)

Abril a junio es la época de reproducción de los cuervos. Por ese motivo, están más activos buscando comida. Tengamos cuidado para que no vayan a dispersar la basura que sacamos.

◎ Botar la basura luego de escurrir bien el agua.

◎ Utilizar la basura como abono para reducir la basura que botamos.

◎ Utilizar envases o redes para tapar la basura.

◎ Cumplir con los días en que se botan la basura.

Informes: Sección y División del Medio Ambiente en la Vida Diaria (*Seikatsu Kankyōka*), anexo 204.

CULTURA TRADICIONAL IKEBANA PARA NIÑOS

(Dentō bunka ikebana kodomo kyōshitsu)

Fechas: Sábados...24 de abril, 29 de mayo, 26 de junio, 24 de julio, 28 de agosto, 18 de septiembre, 11 de diciembre, 25 de diciembre, 29 de enero 2022.

*El horario es de 10:00 a 11:30 am.

*Se hará una exposición el día del festival de niños los días sábado 13 y domingo 14 de noviembre.

Lugar: Yutorogi 3er piso, sala 1.

Dirigido: Estudiantes de primaria.

Capacidad: 20 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Costo: ¥500 por clase (costo por las flores).

Inscripciones: Hasta el sábado 17 de abril (fecha límite) enviando una postal con los siguientes datos: dirección, nombre, nombre del colegio, grado, nombre del padre o madre, número de teléfono.

Lugar de envío: 205-0002 Hamura shi Sakae chō 2-7-8, Hamura shi Ikebana Sakurakai Takeda Yasuko.

Informes: Yutorogi ☎042-570-0707.

CULTURA TRADICIONAL BAILE JAPONES PARA NIÑOS

(Dentō bunka nihon buyō kodomo kyōshitsu)

Fechas: Domingos...23 y 30 de mayo; 6 y 27 de junio; 4, 18, 25 de julio; 1, 8, 22 de agosto; 5 y 19 de septiembre; 10 y 24 de octubre; 7 de noviembre.

*El horario es de 1:30 a 3:00 pm.

*Se hará una presentación el día del festival de niños el domingo 14 de noviembre.

Lugar: Yutorogi, Gonokami kaikan.

Dirigido: Estudiantes de primaria.

Capacidad: 20 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Costo: ¥500 (por las 15 clases).

Inscripciones: Hasta el 11 de mayo (fecha límite) enviando una postal con respuesta pagada con los siguientes datos: dirección, nombre, nombre del colegio, grado, nombre del padre o madre, número de teléfono. En la parte que es para devolver (*henshin* 返信) poner su dirección y nombre.

Lugar de envío: 205-0011 Hamura shi Gonokami 4-14-18-703, Hamura shi Nihon Buyō Wakatake no kai Fukuda Chie.

Informes: Yutorogi ☎042-570-0707.

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO

(Issaiji kyōshitsu "Issaichan atsumare!")

Fecha y hora: Martes 27 de abril, 9:30 ~ 11:00 am. *La clase comienza a las 10:00 am.

*A partir de las 9:30 am se les medirá, pesará y tomará huellas de las manos y pies.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Capacidad: 8 personas (por orden de inscripción).

Dirigido: padres con niños que cumplen un año en abril, residentes de la ciudad (se dará prioridad a las personas que participan por primera vez). *No pueden participar otros niños, ni los hermanos.

Llevar: libreta de salud de la madre y el niño (*Kenkō boshi techō*), toalla de baño, bebida.

Inscripciones e informes: A partir del lunes 5 de abril, 9:00 am por teléfono o directamente a la Sección de Consultas sobre Crianza, División de Salud de la Madre y el Niño y Consultas (*Kosodate Sōdanka Sōdan kakari*) (dentro del *Hoken Center*), anexo 692.

CENTRO COMUNITARIO (Community Center ☎042-554-8584)

CLASES DE PRACTICA DE ILUMINACION Y SONIDO (Shōmei, onkyō sōsa kōshūkai)

Para utilizar el hall en el 3er piso del Community Center es necesario tomar las clases de practica de iluminación y sonido.

Fechas y hora: Los viernes 9 de abril, 11 de junio, 13 de agosto, 8 de octubre, 10 de diciembre, 18 de febrero 2022 a partir de las 6:30 pm (aproximadamente una hora y media).

Capacidad: 10 grupos (hasta 2 personas por grupo, por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: Por teléfono o directamente al Centro Comunitario (Community Center).

内容を変更して再開します フッ素イオン導入事業

PROTEGIENDO LOS DIENTES CON FLUOR IONICO (Naiyō wo henkō shite saikai shimasu fusso ion dōnyū jigyō)

A partir del año Reiwa 3 este proyecto se realizará en colaboración con los dentistas de la ciudad. A los niños que les corresponde se les enviará una postal a comienzos de abril.

Pueden utilizarlo una vez al año gratis.

Dirigido: Niños que estén registrados en Hamura actualmente y que van a cumplir de 3 a 4 años en este año fiscal.

Fecha límite: Jueves 31 de marzo de 2022.

*Si se pasa la fecha límite ya no será gratuito.

*Debe reservar su cita primero. El nombre de las clínicas las puede ver en la página oficial de Hamura o en la parte de atrás de la postal que se le enviará.

*El mismo día debe llevar la postal que le llegará y la libreta de salud de la madre y el niño (*boshi kenkō techō*).

*Si pierde la postal o si recién se ha mudado a la ciudad, presente la libreta de salud de la madre y el niño en el Centro de Salud (*Hoken Center*).

Informes: Sección de Consultas sobre Crianza, División de Salud de la Madre y el Niño y Consultas (*Kosodate Sōdanka Boshi Hoken Sōdan kakari*), anexo 697.

はむら花と水のまつり 2021 羽村・福生コラボツアー「春の玉川上水とチューリップ畑」

CAMINATA "PRIMAVERA EN TAMAGAWA JOSUI Y EL CAMPO DE TULIPANES" (Hamura hana to mizu no matsuri 2021 Hamura Fussa korabo tsua "haru no tamagawa jōsui to chūrippu batake)

Se caminará desde el parque Kami Jōsui hasta Tamagawa Jōsui, en el campo de arroz Negaramimae podrán disfrutar de los 350,000 tulipanes de diferentes colores.

Fecha y hora: Sábado 10 de abril, reunirse a las 9:10 am (se partirá a las 9:20 am) en la salida Oeste *Nishi* de la estación de Fussa.

Capacidad: 15 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Costo: ¥500.

Inscripciones e informes: Hasta el 6 de abril, 5:00 pm por teléfono o directamente a la oficina de turismo de Hamura (*Hamura shi Kankō Annaijo*) ☎042-555-9667.

**LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA Y DE 1:00 PM A 2:00 PM.
MARTES Y JUEVES DE 9:00 AM A MEDIODIA. HAGA SU RESERVA CON ANTICIPACION.**

CAMBIO DE HORARIO DE LA TRANSMISION DE LAS CAMPANADAS (Chaimu hōsō jikoku no henkō)

A partir del jueves 1 de abril cambiará el horario de las campanadas que se transmiten todos los días a través de la sección de seguridad contra daños de la municipalidad que les sirve a los niños como señal para regresar a sus hogares.

Transmisión de las campanadas: Abril ~ septiembre 5:30 pm / octubre ~ marzo 4:30 pm.

*Cabe la posibilidad de que las campanadas no se transmitan cuando hay otras emergencias.

Informes: Sección de Seguridad y Prevención de Desastres División de Gestión de Crisis (*Bōsai Anzenka Bōsai Kiki Kanri kakari*), anexo 207.

COMUNICADOS DE LA BIBLIOTECA (Hamura shi toshokan kara)

RENOVACION DE LA TARJETA (*Riyōsha card wa kōshin ga hitsuyō desu*)

La tarjeta de la biblioteca se renueva cada 3 años. A las personas que deben renovar se les informa en la ventanilla desde un mes antes.

★Si no ha utilizado la tarjeta por 5 años, sus datos se borrarán. Si desea pedir prestado libros, necesitará registrarse nuevamente.

Que necesita para registrarse: Documento de identidad donde aparece su dirección.

*Las personas que no viven en Hamura pero estudian o trabajan en Hamura, deben presentar el documento mencionado más un documento donde aparezca la dirección de su colegio o de su lugar de trabajo.

*Si tiene la tarjeta que usaba antes, favor de traerla.

Es más conveniente registrarse como familia

Así podrá recoger los libros reservados o consultar su estado de uso. Así no sea la misma persona. Para esto, necesita hacer el trámite en ventanilla, llevando las tarjetas de toda la familia.

HORARIO PARA LOS ESTUDIANTES DE PRIMARIA (*Shōgakusei dake no riyō wa gogo 5ji made*)

A partir del jueves 1 de abril a 30 de septiembre, los estudiantes de primaria pueden estar solos en la biblioteca hasta las 5:00 pm.

Después de las 5:00 pm necesitan venir acompañados de uno de sus padres. En ese caso, por favor estar siempre juntos. Gracias por su cooperación.

DESCANSO Jueves 15 de abril.

ATENCIÓN MÉDICA DOMINGOS Y FERIADOS (4 gatsu no kyūjitsu shinryō)

Fecha		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
Abril		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
4	Dom	Izumi Clinic	042-555-8018	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Katō Shika Clinic	042-554-8887
11	Dom	Nishitama Byōin	042-554-0838	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Motoe Dental Clinic	042-513-7808
18	Dom	Yamaguchi Naika Clinic	042-570-7661	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Kusaka Shika	042-555-7793
25	Dom	Futaba Clinic	042-570-1588	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Takata Shika Iin	042-555-5903
29	Jue	Baba Kodomo Clinic	042-555-3788	Kurihara Iin (Mizuho)	042-557-0100	Nakano Shika Iin	042-554-7053

*Cabe la posibilidad de que las clínicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. *Para otros horarios consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Service "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas). **Informes:** Sección de Salud (*Kenkōka*), anexo 623.